

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Monasterio de Santa María la Real de Nájera (Nájera, La Rioja)  
**MUNICIPIO:** Nájera  
**PROVINCIA:** La Rioja  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 5411; CIHM 6, 9  
**N. INV:** Desaparecida  
**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO  
**OBJETO:** Altar  
**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:**  
**SOPORTE:** Altar  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** Roboratio  
**TÉCNICA:**  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:**  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Manuscrita  
**CONS. ARQ.:** D  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:**  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Beatae Mariae. Quam si ne sciret, ne quis dubitaret, certissime sciat hoc fecit Rex Garsias. Haec Rex piissimus fecit Garsias benignus et Stephaniae me factum sub honore Mariae. Scilicet Almanii decus artificis venerandi

Texto dado por CIHM 6, 9.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

A Santa María (Virgen). Porque si nadie lo sabe, que nadie lo dude y sepa con certeza, esto lo hizo el rey García, muy pío y benigno, junto a su mujer Estefanía en honor de María, cuyo artífice fue el venerable

Almanio.

Traducción dada por CIHM 6, 9.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 6, 9.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:** Versos leoninos.

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Yepes detalla que el frontal "estaba guarnecido con catorze piedras preciosas, veynte y quatro granos muy grandes de aljófar, y veynte tres esmaltes grandes". Además "tenía un letrero relevado de oro por toda la orla". El frontal estaba realizado por el maestro Almanio. Bajo términos similares se refiere el padre José de Moret. (CIHM 6, 9)

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** ca. 1052, siglo XI.

**CRIT. DAT.:** Históricos.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Fue labrado por encargo del rey García Sánchez II de Pamplona y su esposa Estefanía. Esta obra debía haber formado parte de la dotación inicial que los fundadores habían concedido al monasterio. Consta en el Inventario de los bienes muebles del monasterio del año 1334. La primera noticia epigráfica viene de la mano de Antonio de Yepes, actualmente desaparecida.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5411; CIHM 6, 9; Álvarez-Coca, M. J. (1978) Escultura románica en piedra en La Rioja alta, Logroño, IER, p. 26. de Moret, José (1766) Investigaciones del reyno de Navarra, Pamplona, tomo 1, libro 13, cap. 3, p. 698. Yepes y de Torres, P.M. Antonio (1609-1621) Crónica general de la Orden de San Benito, tomo 6, f. 125r.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**